

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 114

Декабрь 2008 г.

Дело «Хуршид Мустафа (Khurshid Mustafa) и Тарзибаки (Tarzibachi) против Швеции» - 23883/06

Судебное постановление от 16.12.2008 г. [Секция III]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу получать информацию

Судебное решение об отказе в продлении срока договора частного найма в связи с отказом нанимателей-иммигрантов убрать спутниковую антенну, позволяющую принимать телевизионные программы из страны их происхождения: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявители, семейная пара иракского происхождения с тремя несовершеннолетними детьми, арендовала квартиру в Стокгольме на основании договора частного найма. Договор предусматривал обязательства нанимателя не устанавливать «внешнюю антенну и аналогичное оборудование» и соблюдать «порядок и добрые обычаи». По заселении заявители использовали существующую спутниковую антенну для приема телевизионных программ на арабском языке и фарси. После смены домовладельца им было указано демонтировать антенну, а когда они не выполнили этого требования, им вручили уведомление о расторжении договора найма. Несмотря на то, что они демонтировали существующую антенну и заменили ее на мобильное устройство на подставке, которое выдвигалось через кухонное окно, домовладелец возбудил против них производство. В первой инстанции его требование было отклонено, однако по жалобе домовладельца апелляционный суд постановил, руководствуясь подпунктом 42-1(2) Земельного кодекса, что заявители пренебрегли своими обязанностями до степени, повлекшей утрату ими права на продление договора найма. Домовладелец предложил заявителям остаться при условии, что они согласятся убрать спутниковую антенну, но они отказались и были вынуждены выселиться. Заявители обратились с жалобой в Европейский Суд на нарушение их права на свободу получать информацию.

Право: (а) Приемлемость: В ответ на довод правительства о том, что жалоба не отвечает критерию *ratione materiae*, поскольку данное дело затрагивает договорный спор между двумя частными лицами в отсутствие вмешательства со стороны государственного органа, дающего основания для позитивного обязательства государства, Суд отмечает, что апелляционный суд применял и толковал не только договор найма, но и соответствующее национальное законодательство и Конституцию. Национальное законодательство, которому дал окончательное разъяснение апелляционный суд, сделало законным обращение, на которое жаловались заявители, и их выселение стало

результатом решения суда. Ответственность государства-ответчика за любое последующее нарушение Статьи 10 Конвенции, следовательно, может быть установлена на этой основе.

Постановление: приемлемо (принято единогласно).

(b) *Существо жалобы:* Установив, что вмешательство было предусмотрено законом и имело законной целью защиту прав других лиц, Суд перешел к вопросу о том, являлось ли такое вмешательство необходимым в демократическом обществе. Спутниковая антенна позволяла заявителям и их троим детям принимать телевизионные программы на арабском языке и фарси из их родной страны и региона. Эта информация, включавшая политические и общественные новости и, что не менее важно, культурные и развлекательные программы, представляла особенный интерес для них как для семьи иммигрантов, желавшей сохранять связь с культурой и языком страны своего происхождения. Нет никаких сведений о том, имелись ли у заявителей в то время другие средства приема таких программ или могли ли они установить спутниковую антенну в другом месте. Кроме того, новости, освещенные в иностранных газетах и радиопрограммах, никоим образом не могли заменить информации, доступной благодаря телевидению. Озабоченность домовладельца вопросами безопасности была рассмотрена национальными судами, которые установили, что оборудование не содержит реальной угрозы безопасности. Более того, факт выселения заявителей из дома с тремя детьми непропорционален преследуемой цели. Соответственно, вмешательство не было «необходимым в демократическом обществе».

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 41 — 6 500 евро в счет компенсации причиненного материального ущерба и 5 000 евро в счет компенсации причиненного нематериального вреда.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int